

FERNANDO ARRABAL

UN ESCLAVE
NOMMÉ
CERVANTÈS

Traduit de l'espagnol
par Luce et Fernando Arrabal



PLON

TABLE DES ILLUSTRATIONS

Arrêt ordonnant la capture de Cervantès (Archivo de Simancas, registro general del sello IX, legajo septiembre 1569)	7
Extrait de baptême de Cervantès (<i>Libro primero de bautismos</i> . Iglesia de Santa Maria la Mayor, Alcala de Henares. Folio 192) .	15
Signature du licencié Juan de Cervantès, grand-père de Miguel (Alcala de Henares, 13.V.1533. <i>Registro de cartas del duque del Infantado</i>)	19
Signature d'Andrés de Cervantès, oncle de Miguel (Cabra, 28.VI.1592. Actas capitulares, Archivo municipal de Cabra)	19
Signature d'Andrea de Cervantès, tante de Miguel (Séville, 6.III.1565)	19
Blason des Cervantès (Memorial Juan de Mena. Biblioteca nacional, Madrid. Ms. n° 3390)	29
Signature du père de Cervantès, Rodrigo de Cervantès (Testament du 8.VI.1585, Madrid).	30
Signature de la mère de Cervantès, Leonor de Cortinas (Madrid 7.VII.1582. Pérez Pastor, <i>Documentos cervantinos</i> , Madrid, 1901)	31
Signature du cardinal Cisneros (Fray Francisco Ximenez de Cisneros, arzobispo de Toledo. Tolède, 23.VII.1497)	42
Signature de doña Maria de Cervantès, tante de Miguel (Alcala de Henares, 13.V.1533). <i>Documentos cervantinos</i>	54
Élisabeth de Valois (Gravure de xvi ^e siècle).	76
Catherine de Médicis (Médaille du xvi ^e siècle)	78
Statue de Cervantès. (Lithographie publiée dans <i>El Artista</i> , 1835)	98
« Moi, le Roi » (<i>Yo el Rey</i> . Philippe II. Archivo general de Simancas, legajo 1571)	110
Personnages du théâtre de Lope de Rueda (Gravure sur bois. <i>Las quatro comedias y dos coloquios pastoriles del excelente poeta y gracioso representante Lope de Rueda</i> . Valencia, 1567)	114

UN ESCLAVE UN ESCLAVE NOMMÉ CERVANTÈS

Signature d'Alonso Getino de Guzman (Tolède, 19.I.1568). Archivo de protocolos n° 628)	115
Lope de Rueda (Gravure sur bois. Valencia, 1567)	117
Signature de Miguel, lors de son premier séjour à Madrid : il crée un monogramme M(iguel) C(ervantès) S(aavedra) MCS	119
Première édition de <i>Don Quichotte</i> (1605)	121
Première page du roman de la première édition de <i>Don Quichotte</i>	122
Première édition de <i>Don Quichotte</i> en français. (César Oudin, 1614)	123
Dernière page de la première partie de la première édition de <i>Don Quichotte</i>	135
Juan de Timoneda, libraire à Valence, éditeur du théâtre de Miguel (Gravure figurant sur la couverture de son livre, <i>El Sobremesa y alivio de caminante</i> . Valencia, 1569).	139
Don Carlos (Gravure du XVI ^e siècle)	161
21.I.1568, Madrid : Pirro Boqui, hôte de la pension des Cervan- tès, à Madrid (Archivo de protocolos n° 640)	185
22.XII.1569, Madrid : Francisco Musquí, hôte de la pension des Cervantès à Madrid (Archivo de protocolos n° 687).	185
Signature de Juan Lopez de Hoyos, maître de Miguel (Madrid, 29.I.1572. Pérez Pasto, <i>Documentos cervantinos</i> , Madrid, 1901, vol. II, p. 361).	189
Première composition poétique de Cervantès (<i>Recueil de poésies cas- tillanes du XVI^e et du XVII^e siècles</i> . Bibliothèque nationale, n° 373 FE, folis 73 et 74)	194
Obsèques d'Élisabeth de Valois vues par Juan Lopez de Hoyos (26.VIII.1569. Vol in-8°, 216 pages)	198
Élégie de Cervantès (26.VIII.1569), vol. in-8° de 216 pages. .	201
Signature de Nicolas de Ovando (Madrid, mai 1566. Archivo de protocolos n° 406).	210
Le pape Pie V (Gravure du XVI ^e siècle)	236
Selim II, sultan de Turquie (Gravure du XVI ^e siècle)	240
Mario Antonio Colonna, général en chef des forces pontificales lors de la bataille de Lépante (Médaille du XVI ^e siècle	247
Ayant appris par don Juan d'Autriche, son demi-frère, la victoire de Lépante, Philippe II écrit ces quelques lignes obscures, dont la syntaxe et l'orthographe laissent beaucoup à désirer (Archivo general de Simancas, legajo 1571).	249
Première édition des <i>Nouvelles exemplaire</i>	258
Signature de Miguel de Cervantès.	259